



versus
teatre

direcció
Juan Pablo Miranda

Maria Clausó
Bruna Cusi
Ester Roma

LES ALTRES MARES D'EN KASPAR HAUSER

de FELICIA ZELLER



© Marti Fradera

05 Novembre / 06 Desembre

Dc, Dj, Dv, Ds 20h / Dg 18h

Producció **Versus Teatre**



LES ALTRES MARES D'EN KASPAR HAUSER

Del 5 de novembre al 6 de desembre

Text | Felicia Zeller

Dramatúrgia | Ester Roma

Traducció | Ester Roma i Goethe Institut

Direcció | Juan Pablo Miranda

Producció | Versus Teatre

REPARTIMENT

Maria Clausó

Bruna Cusí

Ester Roma

Regidor | Carlos Roo

Espai escènic | Mireia Cardús

Disseny d'il·luminació | Dani Gener

Disseny de so | Felipe Luis Navarro

Fotografia | Martí Fradera

Productora executiva | Roxana Díaz

Comunicació | Martín Zaragüeta

Disseny gràfic | Neus Vallespí

Tècnic de sala | Andriy Kravchyk

Agraïments | Melina Pereyra, Juan Martin Loustau, Ferran Guiu i a les nostres estimades mares.

El Versus Teatre va posar la mirada cap a les noves dramaturgies de dones europees amb *Cloaca*, de l'holandesa Maria Goos. Ara ho fa amb *Les altres mares d'en Kaspar Hauser*, de Felicia Zeller (Stuttgart, 1970), que s'ha consagrat en l'escena alemanya com una autora hiperactiva i una mestra en els jocs del llenguatge. En aquest cas agafa com a referència el cas "Kaspar Hauser, el nen salvatge", que ha donat motiu a múltiples versions artístiques.

Per escriure *Kaspar Häuser Meer*, Zeller va documentar la quotidianitat de tres assistents socials i el seu treball en els serveis socials d'un ajuntament. El resultat és un drama social sobre la necessitat d'ajudar i la impossibilitat d'ajudar a tots. A la vegada és una peça carregada de sarcasme i ironia.

"Aquesta obra explica el dia a dia de tres assistents socials que estan immerses en una situació en la qual la realitat supera qualsevol intent per controlar-la. Aquesta impossibilitat de control, en la qual la planificació és un instrument inútil, o almenys està sempre un pas enrere de la realitat, provoca una profunda frustració en els personatges que no solament es reflecteix en el seu treball, sinó també en la seva vida. La realitat tira per terra qualsevol aspiració per fer les coses bé i coherentment."

Ester Roma

"Departamento de atención a la infancia y la adolescencia. Tres trabajadoras sociales se esfuerzan a diario por planificar y acotar el margen de error de un sistema sobrecargado. Pero parecen estar destinadas a fallar sistemáticamente. Entre la culpa y la esperanza se tambalean por los laberintos de una máquina deficiente que tampoco da indicios de haber funcionado correctamente alguna vez.

La dramaturgia que propone Felicia Zeller impone por su contundencia. Una textualidad exuberante de donde brotan vertiginosos diálogos, frases en apariencia inconexas y monólogos excesivos. La palabra muchas veces tiraniza a la actuación y la esconde detrás de su sentido. Es por ello que me interesó profundizar en la condición sonora del texto, como una gran voz polifónica que se articula entre la repetición y la tara, permitiendo que la actuación sea la que mande y funde la narrativa del cuento. El resultado es una propuesta actoral compleja que exige a las actrices estar muy atentas, con muchos frentes abiertos.

Les altres mares d'en Kaspar Hauser es una peça plena de contradiccions, una carcajada en mitjà de la catàstrofe. "

Juan Pablo Miranda

Felicia Zeller

Felicia Zeller; autora alemana nascuda a Stuttgart l'any 1970. Es diploma a l'Acadèmia de cinema de Baden-Württemberg amb un CD-ROM Mut der Ahnungslosen ("El coratge dels desprevinguts"), un treball sobre dramaturgia no lineal. De de l'any 1990 porta escrites una vintena d'obres, gràcies a les quals ha rebut nombrosos premis. La seva obra X-Novios és premiada com a millor obra del 2013. A part de teatre, escriu prosa, produeix curt-metratges, treu al mercat obres basades en les noves tecnologies, presenta performances de lectura, etc....



"Zeller derrama sobre el espectador verdaderas cataratas de palabras —como si quisiera disputarle a Elfriede Jelinek el puesto de más locuaz directora de coro en lengua alemana—, caricaturiza, bromea, ironiza, rima y alitera. Los personajes echan pestes, son sobrecogidos por el miedo y se desesperan. La autora ha sabido escuchar. Por ello, su pieza de vertiginoso lenguaje se presenta como un natural eco de los tiempos que corren. Textos literariamente tan interesantes como los de Felicia Zeller no abundan en el teatro (...) Sus obras oscilan entre el desenmascaramiento y el cliché, siempre muy próxima s a la parodia y la sátira (...)."

(Peter Michalzik, Frankfurter Rundschau, 26.09.2010)

Juan Pablo Miranda

Actor, director i dramaturg. Comença la seva formació teatral a Buenos Aires amb els mestres Pompeyo Audivert, Rhea Volij i Alejandro Catalán. És llicenciat en Direcció escènica i Dramatúrgia pel Institut del Teatre de Barcelona. Des de l'any 2009 dirigeix la companyia Chroma Teatre juntament amb Melina Pereyra i Neus Suñé desenvolupant-se com a creador i docent.



www.chromateatre.com.

Com a actor va participar en Vaques Sagrades, Trossos, Toribia Copa, Allà on et trobis, Attemps on her life. Com a director, s'ha encarregat de Les altres mares d'en Kaspar Hauser de Felicia Zeller (Teatre Versus Barcelona 2015), Sapucay (Festival Grec de Barcelona, Fira Tàrrrega i el Festival Temporada Alta 2015), Werner o el blau dels orígens de María Garcia Vera (Finestra d'Internacionalització de la Dansa Catalana 2015. Graner Centre de Creació. Dansa Ara a la Pedrera 2014), Boquitas Pintadas de Manuel Puig (Versus Teatre, Barcelona 2014), Micrología segunda de María García Vera (Antic Teatre, Centre Párraga de Múrcia, Teatre Pradillo de Madrid, La Caldera, L'Estruch 2013), El dia que vam obeir i Buits i nous, cartes que no lliguen de Núria Vizcarro Boix (XVIII Fira de Teatre de Manacor 2013. IX Fira de teatre de Illes Balears 2010), Menys emergències de Martin Crimp (Teatre Gaudi Barcelona 2011). A Buenos Aires El Cadàver de la Nació de Néstor Perlongher (2008) Delikatessen Haus de Marcela Paoli (2013) Ha col·laborat en la direcció i dramatúrgia de Los Esqueiters, de Nao Albet i Marcel Borràs (Festival Grec 2015) i Sing, Sing, Sing! de la companyia Divines & D'Band (2008).

Maria Clausó

Fundadora de la companyia Versus Teatre (1982) i de les sales Versus Teatre (1995) i Teatre Gaudí Barcelona (2008), Maria Clausó va cursar els estudis d'interpretació al Centre Dramàtic del Vallès Occidental i es va formar en dansa contemporània a l'Institut del Teatre de Barcelona. Des d'aleshores l'hem pogut veure a produccions com Sunset Park (Paul Auster), David y Sara (Ever Blanchet), La Strada (Tulio Pinelli i Federico Fellini), Guitarra quemada (Federico García Lorca), Demà coneixeràs en Klein (Toni Cabré) o Desiguals (Ever Blanchet) entre moltes altres.



Bruna Cusí

Llicenciada en art dramàtic a l'Institut del Teatre. S'ha format amb mestres com Antonio Fava, Yves Marc i Agustí Villaronga. Entrena a LJ Estudi del Actor amb Laura Jou i Isaac Alcayde. En teatre ha format part de la Jove Companyia del Teatre Nacional de Catalunya i ha treballat en obres de teatre amb els directors Xicu Masó, Carme Portacelli, Lluís Danés, Martí



Torras, Marc Artigau, Pep Pla, Pere Planella, Joan Arqué, Pasquale Bavaro, entre altres. En cinema ha treballat als llargmetratges Desaparecer de Josecho de Linares, H de Lluís Galter i en curtsmetratges com It Girl i Miranda d'Oriol Puig Playà. Ha participat a las series de televisió de Tv3: Polseres Vermelles, Pop Ràpid, El Cor de la Ciutat, Psico-Express i Crakòvia. Actualment està rodant com a protagonista Ardara, un llargmetratge d'Elsabeth Produccions.

Ester Roma

Llicenciada en interpretació en Arts escèniques per l'ETI (Europäisches Theater Institut) de Berlín l'any 2005, participa en projectes destacats com "Elektra" de Sófocles (en el paper d'Electra) sota la direcció de Frido Solter, en "Don Juan" de Tirso de Molina amb direcció de Bozena Baranowska (actriu habitual en els muntatges de Krystian Lupa) al Teatre PWST de Wrocław (Polònia) entre d'altres. Complementa la seva formació amb els cursos "Construcció del personatge a través del gest" amb Andrea Pangallo, cursos de direcció amb Valeri Bilchenko (GITIS, V. Skorik, A. Vasil'jev i M. Butkevic) a Berlín, cursos d'interpretació amb Andreas Hermann



(Teatre Nacional de Bremen, Alemanya) i curs de Tanztheater a l'Escola "B12" d'Hamburg, Alemanya. S'especialitza en la pedagogia teatrals, impartint cursos d'interpretació a Alemanya, Polònia i a Barcelona on resideix actualment, i en la investigació en la direcció de noves dramatúrgies traduint personalment autors tant destacats com Jon Fosse, Sarah Kane o Felicia Zeller. L'any 2013 participa en el projecte internacional "Utopies" pel Festival Grec de Barcelona i com a directora presenta al Teatre Versus l'any 2014 "Hivern" de Jon Fosse.

Per a més informació contacteu amb:

Martín Zaragüeta

Versus Teatre

premsa@versusteatre.net

660248026